

اخبار

سخنگوی دولت بدون اشاره به متن غلط ظریف:



در روزی که نمایندگان مجلس بشدت نسبت به رفتار نسنجیده جواد ظریف در ارائه ترجمه غلط به مجلس اعتراض کردند؛ سخنگوی دولت تاکید کرد که قرار نیست مجلس درباره برجام نظر بدهد! به‌گزارش دانا، محمدباقر نوبخت در پاسخ به این سوال که موضع دولت در قبال برخی درخواست‌های نمایندگان که عنوان شده متن توافقنامه باید در قالب یک لایحه به مجلس ارسال شود، چیست، گفت: اینکه متن توافق را در لایحه به مجلس ارسال کنیم حرف جدیدی است که می‌شنویم. نوبخت ادامه داد: شورایعالی امنیت ملی بررسی این متن را آغاز کرده و دبیر این شورا هم به‌حسب نیاز گزارش‌هایی را از نحوه چگونگی بررسی‌ها ارائه خواهد داد. وی با تاکید بر اینکه مرجعی که باید این متن را بررسی کند شورایعالی امنیت ملی است، افزود: مجلس مشخص کرد که یک مرجعی (شورایعالی امنیت ملی) این متن را بررسی کند و همچنین قرار نیست در مجلس پیرامون این متن رأی گیری صورت بگیرد. سخنگوی دولت خاطرنشان کرد: مجلس به شوریاعالی امنیت ملی ماموریت داده تا با در نظر گرفتن محورهای مورد نظر آنها و حفظ خطوط قرمز نظام و رهنمودهای رهبری این متن را بررسی کند.

■ ■ ■

موگرینی در تهران:

باید درباره سوریه اعتمادسازی شود!

فدریکا موگرینی، مسؤول عالی سیاست خارجی اتحادیه اروپا روز گذشته وارد تهران شد و با محمدجواد ظریف، وزیر امور خارجه و حسن روحانی، رئیس‌جمهور دیدار کرد. به گزارش تسنیم، موگرینی در نشست خبری با ظریف گفت: توافق هسته‌ای میان ایران و کشورهای ۵+۱ پایان کار ما نیست بلکه آغاز راه است و باید مصمم به کار خود ادامه دهیم. وی افزود: وقتی تحریم‌ها رفع شود و ما بتوانیم توافق را اجرا کنیم آن وقت می‌توانید انتظار سرمایه‌گذاری و تجارت از طرف اروپا را داشته باشید. مسؤول سیاست خارجی اتحادیه اروپا به موضوع سوریه و مبارزه با تروریسم اشاره کرد و گفت: اتحادیه اروپا هم باید بتواند نقش موثر خود را در منطقه ایفا کند و در این باره باید اعتمادسازی صورت گیرد. موگرینی روابط منطقه‌ای و بین‌المللی اتحادیه اروپا با ایران را حائز اهمیت خواند و گفت: به طور قطع توافق هسته‌ای پایان کار ما نیست و آغاز راه است. جواد ظریف هم در این نشست خبری با اشاره به گفت‌وگوهای سطح بالا نامیده می‌شود. ظریف افزود: این گفت‌وگوهای سال‌های قبل ایران و اتحادیه اروپا که به گفت‌وگوهای انتقادی مشهور شده بود، افزود: امروز درباره موضوعات مورد علاقه ایران و اتحادیه اروپا گفت‌وگو کردیم، امروز تصمیم گرفتیم دور جدیدی از گفت‌وگو بین ایران و اتحادیه اروپا را شروع کنیم که این گفت‌وگوها، گفت‌وگوهای سطح بالا نامیده می‌شود. ظریف افزود: این گفت‌وگوها در آینده نزدیک در سطح معاونان وزارت امور خارجه و معاون خاتم موگرینی شروع خواهد شد و به‌تدریج در سطح وزرا ادامه خواهد یافت. ظریف موضوع این گفت‌وگوها را حوزه‌های همکاری آینده از جمله انرژی، حمل و نقل، تجارت، محیط‌زیست، موضوعات منطقه‌ای و بحرانی‌ها منطقه دانست.

■ ■ ■

آزیر حمله هسته‌ای ایران در آمریکا!

برخلاف برآوردهای حامیان دولت روحانی، پروژه ایران‌هراسی در آمریکا پس از توافق وین با جدیت بیشتری دنبال می‌شود.نخستین نشانه تجمع چندین هزار نفری هفته گذشته مخالفان توافق در میدان تایمز نیویورک بود و بعد نوبت نظرسنجی‌های مراکز رسمی و رسانه‌های جریان اصلی ایالات،متحدہ بود که حاکی از موافقت بخش قابل توجهی از مردم آمریکا با حمله به ایران بود. در همین راستا، پایگاه آمریکایی «ساکرامنتو بی» در خبری تحت عنوان «توافق هسته‌ای احساس ناامنی و آسیب‌پذیری را باقی گذاشت» به نقد توافق هسته‌ای پرداخت و از حمله هسته‌ای ایران به آمریکا در آینده نزدیک سخن به میان آورد. نگارنده این گزارش ضمن اشاره به خطرات دوره کودکی خود در دهه ۱۹۶۰ میلادی که با جدی شدن احتمال حمله هسته‌ای آشوری سابق ا به آمریکا در دبستان‌ها ماثور امدادی برای حمله برگزار می‌شده و با به صدا درآمندن آژیرهای خطر به زیر میز می‌خیزند، مدعی شد نوه‌های او نیز در آینده با جدی شدن حمله هسته‌ای ایران به آمریکا چنین مألوهایی را تجربه خواهند کرد. نویسنده این مقاله در پایان آورده است: «این توافق در تضمین چندین موضوع کلیدی که برای ایمنی و امنیت همه مردم در سراسر جهان حیاتی هستند، موفق نبوده است.»

گروه سیاسی: شاید نقل این ماجرا کمی غیر واقعی باشد اما در حالی که ۲ هفته از اعلام جمع‌بندی برجام در وین گذشته، هنوز مجلس نتوانسته است به محتوای آن دست یابد. در حالی که جان کری به همراه ارنست مونیز، وزیر انرژی و جک لو، وزیر خزانه‌داری آمریکا پنجشنبه هفته گذشته به کمیته روابط خارجی سنا رفتند و درباره جزئیات برجام توضیحاتی را به نمایندگان کشورشان دادند؛ در ایران جواد ظریف سه‌شنبه هفته گذشته یک متن ترجمه دارای اشکال از جمع‌بندی برجام را به مجلس ارائه کرد! به گزارش «وطن امروز»، ظریف در حالی متن ترجمه برجام را به مجلس داد که پیش از آن تعدادی از نمایندگان نسبت به تاخیر در ارائه این متن اعتراضی کرده بودند. در واقع ظریف ۷ روز پس از اعلام

جمع‌بندی برجام و در واقع یک هفته پس از انتشار این متن توسط ۵+۱ و ایران، ترجمه این متن را در اختیار مجلس قرار داد. نمایندگان معترض به این نکته اشاره می‌کردند که وزارت امور خارجه پس از ۲ سال مذاکره، به خوبی می‌داند در متن توافق چه مطالبی موجود است، بنابراین دلیلی برای تاخیر یک هفته‌ای در ارائه ترجمه متن برجام به مجلس وجود ندارد اما ماجرا زمانی مساله‌ساز شد که همه متوجه شدند متن ارائه شده توسط ظریف به مجلس، دارای اشکال است! موضوع ترجمه وزارت امور خارجه از برجام زمانی جدی‌تر شد که هیات رئیسه مجلس، یک روز پس از دریافت این متن ترجمه، آن را به وزارت امور خارجه عودت داد! دلیل این عودت هم اعلام شد! متنی که ظریف به مجلس داده بود، دارای اشکال بود و برخی مفاد بویژه درباره تعهدات طرف مقابل درباره تحریم‌ها، ابهاماتی داشت. هیات رئیسه روز چهارشنبه هفته گذشته یعنی ۳۱ تیرماه، متن ظریف را به او عودت داد و از او خواست متن صحیح ترجمه را به مجلس ارائه دهد! همزمان منابع خبری با درج عبارات متن انگلیسی برجام و مقایسه آن با ترجمه‌ای که وزارت امور خارجه روی پورتال خود قرار داده بود؛ خطاها و غلط‌های فاحش آن را برجسته کردند. این غلط‌ها زمانی باعث ایجاد حساسیت شد که بخشی از آنها مربوط به تعهدات طرف خارجی دربراره تحریم‌ها بود! افشاجری نمایندگان و رسانه‌ها درباره اشتباهات شائبه‌دار در متن ترجمه وزارت امور خارجه به گونه‌ای فراینده در فضای عمومی منعکس شد. اما ماجرا زمانی جدی‌تر شد که وزارت امور خارجه متن ترجمه را از خروجی سایت خود برداشت! روز دوشنبه وزارت امور خارجه ترجمه برجام، ضمیمه آن و نیز ترجمه قطعنامه ۲۲۳۱ شورای امنیت را از پورتال خود حذف کرد. این اقدام وزارت امور خارجه به معنای این بوده است که آنها به ترجمه غلط خود از متن جمع‌بندی برجام اعتراف کردند. وزارت امور خارجه در ساعات واپسین روز دوشنبه، متن‌های جدید به جای متن‌های حذف شده روی پورتال خود قرار داد و براساس اظهارات حسن قشقایی، معاون پارلمانی وزیر امور خارجه، متن جدید یکشنبه شب در اختیار هیات رئیسه مجلس قرار گرفت اما موضوع اعتراف وزارت امور خارجه به اشتباه در ترجمه توافقنامه هسته‌ای و در مجموع رفتار نادرست آنان در قبال مجلس، خشم نمایندگان مجلس را برانگیخت.

به گزارش «وطن امروز»، روز گذشته نمایندگان مردم در مجلس شورای اسلامی نسبت به این رفتار وزارت امور خارجه بشدت انتقاد کردند. نمایندگان مجلس اقدام جواد ظریف در ارائه یک متن ترجمه غیر رسمی از برجام به نمایندگان در سه‌شنبه هفته گذشته را توهین به مجلس و نمایندگان ملت دانستند. آنها دیروز ۲ نکته کلیدی درباره ماجرا مطرح کردند: ۱- چرا وزیر امور خارجه یک متن ترجمه اشتباه که تعهدات طرف مقابل درباره تخفیف در تحریم‌ها جزو این اشتباهات ترجمه‌ای بوده، به مجلس ارائه کرده است؟ ۲- چه تضمینی وجود دارد که ترجمه جدید نیز صحیح باشد. به همین خاطر باید نسبت به صحت متن ارائه شده از سوی وزارت امور خارجه، اهتمام داشت.

اکنون پس از گذشت بیش از ۲ هفته از اعلام جمع‌بندی برجام در وین، نمایندگان مجلس شورای اسلامی که وظیفه بررسی این جمع‌بندی و تصمیم‌گیری نهایی دربارہ آن را دارند، هنوز نتوانسته‌اند از سوی وزارت امور خارجه متن «رسمی» برجام را برای رسیدگی دریافت کنند! این درحالی است که قرار بود در جلسه علنی روز دوشنبه اعضای کمیسیون ۱۵ نفره بررسی برجام در صحن علنی انتخاب شوند. همین موضوع، یعنی ترجمه غیر رسمی برجام باعث شد انتخاب

با گذشت ۲ هفته هنوز مجلس ترجمه صحیح و رسمی برجام را دریافت نکرده است

مناقشه ترجمه!



اعضای این کمیسیون به تاخیر بیفتد.نمایندگان در مجموع نسبت به رفتار وزیر امور خارجه در این ماجرا معترض هستند! آنها این رفتار را منطبق بر صداقت درباره آنچه درباره توافق ادعا می‌شود، نمی‌دانند! در واقع آنچه از رفتار دولت بویژه وزارت امور خارجه در قبال ورود و نظارت مجلس بر توافقنامه هسته‌ای مشاهده شده، نشانه خوبی از تمایل به همکاری نیست. وزیر امور خارجه با تاخیر متن ترجمه شده برجام را به مجلس ارائه داد! اما متن ارائه شده توسط او صحیح نبود. نمی‌توان معنای دقیق این رفتار را بیان کرد اما خشم نمایندگان از این اقدام ظریف قابل درک است. قطعاً جواد ظریف در جریان جزئیات تمام داده‌ها و ستانده‌های وین قرار دارد و احاطه او بر زبان انگلیسی و فارسی نیز قابل تردید نیست! بنابراین چرا روایتی غیر از آنچه وجود داشته، باید به مجلس ارائه شود؟ چرا با این اقدام نسنجیده، این شائبه ایجاد شد که تمایلی وجود ندارد متن اصلی در معرض رای نمایندگان مردم قرار گیرد؟!

۲-۳ براساس کدام متن است؟

دیروز نمایندگان مجلس در انتظار رویت متن بعدی ترجمه شده از برجام توسط وزارت امور خارجه بودند. یعنی در واقع در انتظار روایت بعدی وزارت امور خارجه از آنچه در وین داده و ستانده شده است. مجلس شورای اسلامی باید به بررسی این متن ترجمه جدید بپردازد. با این حال اما نمایندگان سوالاتی جدید در این‌باره مطرح می‌کنند. حمید رسایی، نماینده مردم تهران در مجلس شورای اسلامی دیروز در این‌باره در یک تذکر شفاهی گفت: یک هفته از این می‌گذرد که آقای ظریف متنی را تحویل مجلس دادند که ترجمه آن ناقص بود. وی افزود: سوال اینجاست مسؤولانی که از توافق تمجید و تعریف می‌کنند؛ آیا این متن ناقص با ترجمه غلط آن را خوانده‌اند که تعریف می‌کنند؟ چرا که وقتی متن انگلیسی را نیز بررسی می‌کنیم این اتفاقاتی که تعریف می‌کنند در متن اصلی برجام وجود ندارد. رسایی همچنین تصریح کرد: وزارت ارشاد در اطلاعاتی‌ای بیان کرده براساس مصوبه شوریاعالی امنیت ملی رسانه‌ها باید تعریف و تمجید کنند، کسی انتقاد نکند. این نماینده مجلس نهم اظهار داشت: چطور ممکن است رهبر معظم انقلاب در نماز عیدظهر بر رسیدگی دقیق به این موضوع و عدم تعجیل در آن

نما

تحریم‌ها در ترجمه غلط لغو می‌شود!

یکی از موارد اشتباه در متن ترجمه وزارت امور خارجه از برجام، موضوع لغو تحریم‌هاست. به عنوان مثال، کلمه «lifting» دقیقاً ۲۳ بار در متن اصلی توافق و ضمیمه‌های آن تکرار شده است. در ترجمه وزارت امور خارجه این کلمه به معنای «لغو» ترجمه شده است. برای مثال در اوایل متن انگلیسی بخش «PREAMBLE AND GENERAL PROVISIONS» این جمله آمده است: This JCPO will produce the comprehensive lifting of all UN Security Council sanctions as well as multilateral and national sanctions related to Iran’s nuclear pro-gramme, including steps on access in areas of trade, technology, finance and energy

به‌گزارش مشرق، ترجمه وزارت امور خارجه از این جمله چنین است:

«این برجام موجب لغو جامع کلیه تحریم‌های شورای امنیت سازمان ملل متحد و همچنین تحریم‌های چندجانبه و ملی مرتبط با برنامه هسته‌ای ایران و نیز شامل گام‌هایی برای ایجاد دسترسی در حوزه‌های تجارت، فناوری، مالی و انرژی خواهد شد». مطابق ترجمه وزارت امور خارجه، توافق نهایی موجب لغو همه تحریم‌های شورای امنیت، همه تحریم‌های چندجانبه که در اینجا منظور اتحادیه اروپایی است و تحریم‌های ملی که اصلی‌ترین آن آمریکاست می‌شود. اما زمانی که به تعهدات اروپا مراجعه می‌کنیم ملاحظه می‌کنیم تنها بخشی از تحریم‌ها لغو و بخش دیگری از تحریم‌ها صرفاً تعلیق می‌شود. همچنین در بخش تعهدات آمریکا صحبت از توقف اجرای بخشی از تحریم‌های مرتبط با هسته‌ای و لغو تعدادی از فرمان‌های اجرایی رئیس‌جمهور است.

متن توافق درباره تعهدات اروپا و آمریکا چنین است:

درباره تحریم‌های اتحادیه اروپایی در ضمیمه ۵ بند ۱۶/۱ چنین آمده است: «اتحادیه اروپا مفاد آیین‌نامه اجرایی شماره ۲۰۱۲/۲۶۷ را لغو و مفاد متناظر در تصمیم شماره ۲۰۱۰/۴۱۳ را تعلیق خواهد نمود». همچنین در بند ۲۰ همین ضمیمه آمده است ۸ سال پس از روز توافق «اتحادیه اروپا اقدام به لغو مفاد آیین‌نامه اجرایی شماره ۲۰۱۲/۲۶۷ و تعلیق مفاد متناظر در تصمیم شماره ۲۰۱۰/۴۱۳ شورای اتحادیه اروپایی خواهد نمود». درباره تحریم‌های آمریکا در بند ۱۷/۱ ضمیمه ۵ تصریح می‌شود «آمریکا در روز اجرای توافق اقدام به متوقف نمودن اعمال تحریم‌های اشاره‌شده در بخش‌های ۴/۱ تا ۴/۵ و... خواهد کرد». همان‌گونه که ملاحظه می‌شود مطابق توافق، اتحادیه اروپایی صرفاً بخشی از تحریم‌های مرتبط با هسته‌ای را لغو و بخش دیگری از آنها را تعلیق خواهد کرد. همچنین آمریکا اجرای بسیاری از تحریم‌های مرتبط با هسته‌ای را صرفاً متوقف خواهد کرد و هیچ سخنی از لغو آنها نشده است.

منیهایمنی

جهادعلی

تبریک فرمانده سپاه به پرسنل دانشگاه علوم پزشکی بقیةالله (عج)
فرمانده کل سپاه پاسداران انقلاب اسلامی با صدور پیامی قرار گرفتن دانشگاه علوم پزشکی بقیةالله(عج) بین دانشگاه‌های علمی در جهان را تبریک گفت.
به‌گزارش تسنیم، در پی قرار گرفتن دانشگاه علوم پزشکی بقیةالله(عج) بین دانشگاه‌های برتر تأثیرگذار علمی در جهان، سرلشکر پاسدار محمدعلی جعفری فرمانده کل سپاه پاسداران انقلاب اسلامی با صدور پیامی کسب این موفقیت را به فرمانده، اساتید، پژوهشگران، مدیران و کارکنان این دانشگاه تبریک گفت.

درپیام سرلشکر جعفری آمده است:

توفیق ارزشمند قرار گرفتن دانشگاه علوم پزشکی بقیةالله(عج) بین دانشگاه‌های برتر تأثیرگذار علمی در جهان را به جنابعالی، اساتید، پژوهشگران، مدیران و سایر کارکنان آن دانشگاه تبریک عرض می‌نمایم. به‌یقین این موفقیت بزرگ و تلاش مجاهدانه با وجود محدودیت‌های شدید، جز با توان، تعهد و شایستگی شما در شکوفایی استعدادها و ظرفیت‌های علمی و فناوری بومی و توکل و ایمان به خداوند متعال حاصل نگردیده است؛ باشد که مرضی رضای حضرت حق قرار گیرد، ان شاءالله. امید است همچون گذشته با توکل بر خداوند بزرگ و توسل به ائمه اطهارعلیهم‌السلام، با ایمان و اراده‌ای مستحکم، بیش از پیش شاهد تحقق منویات و انتظارات مقام معظم رهبری، حضرت آیت‌الله‌العظمی امام خامنه‌ای مدظله‌العالی و دستیابی به اهداف و آرمان‌های مقدس انقلاب اسلامی و رفع نیازهای علمی و پژوهشی در مسیر خیزش علمی و مرجعیت علم و فناوری کشور باشیم. از پیشگاه حضرت منان، مزید توفیقاتتان را در سایه عنایات خاصه حضرت ولیعصر عجل‌الله تعالی فرجه‌الشریف و تحت زعامت مدبرانه رهبر فرزانه انقلاب اسلامی، حضرت آیت‌الله‌العظمی امام خامنه‌ای مدظله‌العالی مسألت می‌نمایم.

اعتدال

سرمقاله روزنامه دولت به قلم موسیو ایدز

در حالی که افکار عمومی در ایران در آستانه سفر لوران فابیوس بشدت علیه او است و جامعه ایرانی به دلیل نقش او در ورود ویروس ایدز به ایران، از او منزجر است، روزنامه دولتی ایران روز گذشته سرمقاله خود را به این فرد اختصاص داد تا نشان دهد سیاست دولت بی توجهی به واقعیات بیرونی است و تلاش خود را برای دوستی با کشورهای غربی به هر قیمت دنبال می‌کند. در آستانه ورود لوران فابیوس، وزیر خارجه فرانسه و عامل انتقال خون‌های آلوده به ایدز و هپاتیت به کشورمان واکسن‌های تهران و پاریس به نارضایتی مردم ایران جالب توجه است. از یک سو در میان ایران جالب توجه است. از یک سو در میان غربی چقدر می‌توان احتمال داد که تحریم‌های ظالمانه منتفی شوند و گشایشی در وضع مردم حاصل شود. مناسقاته از این دسنة احکام در این دو سند بسیار است (برجام و قطعنامه ۲۲۳۱). آیا با این وضعیت می‌توان ادعا کرد یک رکن مهمی که دولت و ملت بحق در پی تأمین آن بودند یعنی لغو تحریم‌ها بااطمینانی معقول حاصل‌شدنی است؟ به هر حال در کنار نگرانی‌هایی که متن برجام ایجاد کرده، رفتار وزیر امور خارجه در مقابل این متن نیز باعث شده است مناقشه‌ای جدی درباره آنچه در وین توافق شده، ایجاد شود! در حالی که جریان منتقد محتوای مذاکرات و رسانه‌های آنها پس از اعلام جمع‌بندی وین، رویه‌ای آرام و منطقی از خود نشان داده‌اند اما این بار افکار عمومی مشاهده کرد این خود دولتی‌ها و در رأس آن جواد ظریف بود که با ارائه متن ترجمه اشتباه به مجلس، یک مناقشه بی‌دلیل را در مرحله بررسی برجام در مجاری قانونی ایجاد کردند! در واقع در زمانی که مجلس شورای اسلامی خود را آماده بررسی متن جمع‌بندی برجام می‌کرد، وزیر امور خارجه با ارائه متن غیر واقعی، ماجرا را به حاشیه برد!

۲ ترجمه دیگر

اما آخرین شنیده‌های «وطن امروز» حاکی از آن است که وزارت امور خارجه پس از آنکه هیأت‌رئیسه مجلس ترجمه اول را عودت داد، تاکنون ۲ متن ترجمه دیگر به مجلس ارائه کرده است! یک متن، دوشنبه به مجلس ارائه شد! و متن دیگر که در واقع سومین متن ترجمه از برجام است(! نیز دیروز سه‌شنبه به هیأت‌رئیسه مجلس ارائه شده است. نکته جالب اینکه روی این متن درج نشده که این ترجمه، ترجمه رسمی وزارت امور خارجه از جمع‌بندی برجام است! این اقدام وزارت امور خارجه به معنای آن است که آنها نمی‌خواهند مسؤولیت این متن را بر عهده بگیرند!